

Nuobeier Wenxuejiang Huojiangzuojia Miaoyuhucui

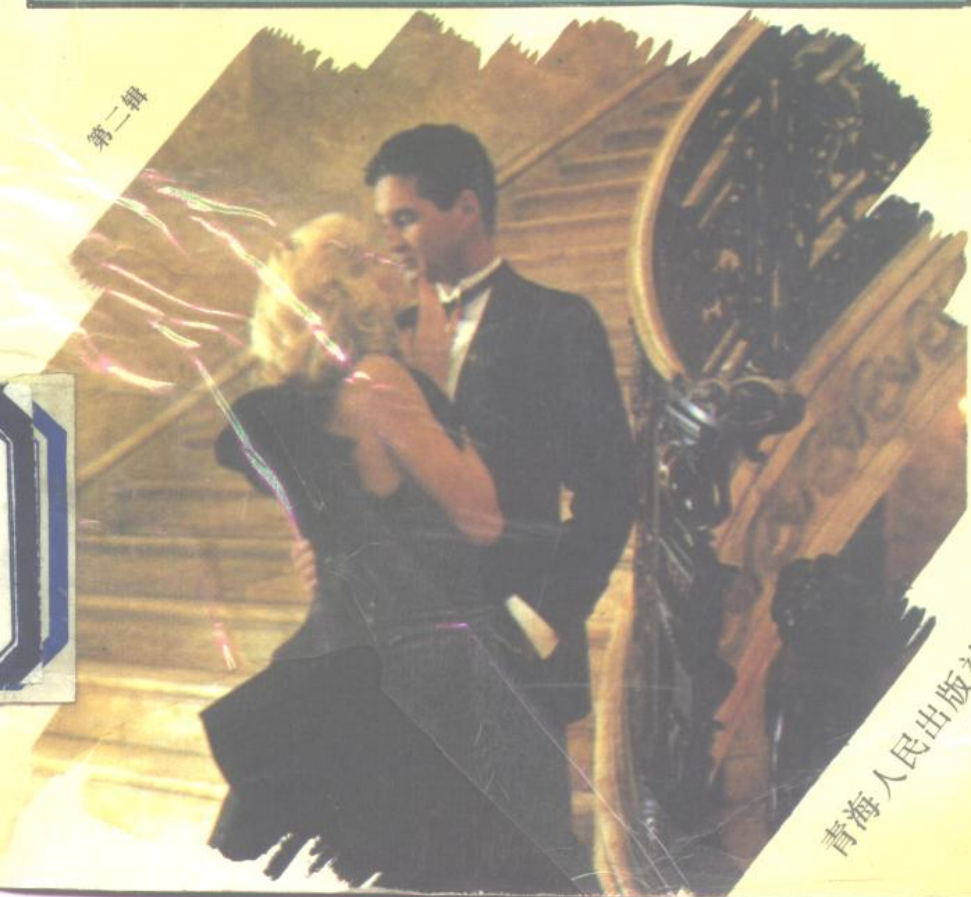
愛情篇

諾貝爾文學獎



獲獎作家妙語薈萃

第二輯



青海人民出版社



諾貝爾文學獎
獲獎作家妙語薈萃

第二輯

愛情篇

青海人民出版社

(青)新登字01号

诺贝尔文学奖获奖作家妙语荟萃

第二辑

爱情篇

王曼生 主编

*

青海人民出版社

香港亚太教育书局

(西宁市西关大街96号) (香港屯门山景邨景乐楼C室1105号)

联合出版发行

青海新华印刷厂印刷

*

开本: 787×1092毫米 1/32 印张: 10.375 插页: 2 字数: 22.1万

1993年6月第1版 1993年6月第1次印刷

印数: 1—8,000

ISBN 7-225-00577-4/Z·45 定价: 5.10元

前 言

文学是人类智慧的结晶，历史文明的象征。文学作为人学，又是历史进步的形象记录，人类追求真善美的生动见证。古今中外一切进步的文学，莫不是展开了的历史画卷，人类命运史的画卷。构筑在广袤大地上的文学大厦，是人类前进履的载体。从这个意义上说，一切优秀的文学作品，不仅是时代的、阶级的和民族的鲜明标识，同时也是人类才华的非凡展示，是人类共有的精神财富。

列宁说：“只有用人类创造的一切知识财富来丰富自己的头脑，才能成为共产主义者。”在改革开放的大潮中，新思潮、新学科、新信息向我们奔涌而来，标榜着新文化、新价值、新人生的学说不断向我们冲击。我们需要冷静理智的选择。以马克思主义为指导，对一切优秀的外来文化进行鉴别、选择，从而学习、借鉴、批判地吸取其精华，对我们民族的整体素质，促进社会主义精神文明建设，都是不可缺少的。因此，对有价值的外国文化作严肃客观的介绍，也就成为一项重要的工作。信息时代，知识爆炸，各种信息、各种知识以不同的方式和渠道大量传播，早已超过了一般读者有限的承受能力，需求和渴望知识的愿望同实际存在的有限空间发生了矛盾。我们设想，如果以新的视角投射于浩如

烟海的书籍中，采取浓缩的方式对有价值的著作加以筛选摘编，使读者在有限的时间获取尽可能多的知识量，将无不好处。我们奉献给读者的《诺贝尔文学奖获奖作家妙语荟萃》就是出自这样的初衷。

诺贝尔文学奖在当今世界享有很高的声誉。根据该奖的宗旨，此项奖应授予：“曾经写出有理想倾向的最优秀的文学作品的人。”尽管“最优秀的文学作品”的衡量标准有其不言而喻的局限性和偏见，但也不可否认，因其在世界范围引起的普遍关注和不可避免的激烈竞争，诺贝尔文学奖始终保持着较高的地位，获奖作家在本世纪文学史上占有十分重要的位置。从1901年开始至1991年，这项具有国际威望的文学奖已颁发了80多次，获奖作家80多人。他们的鸿篇巨制蔚为大观，极大地丰富了20世纪的世界文学宝库。本书将从近一个世纪以来诺贝尔文学奖获奖作家的著作中，缩编精粹妙语，以飨读者。第一辑，共70余万字，是从1901年至1948年英、美、法、德、意、俄国、西班牙、挪威、瑞典、瑞士、丹麦、芬兰、爱尔兰、印度、智利、比利时等16个国家43位获奖作家的数百部代表作品约一亿字中采撷出来的。以内容大体分为社会、人生、青春、处世、爱情5篇。第二辑共80余万字，是从1949至1991年英、美、法等25个国家45位获奖作家数百部代表作品约一亿字中采撷出来的。以内容大体分为社会、人生、青春、处世、爱情5篇。

艺海拾贝，其目的就是希望能使读者有尝珍馐于一鼎之感。追求真理是追求知识所达到的必然的崇高境界。这些文学巨匠们在人生探索中所酿就的思想精华，在艺术创造中迸发出来的真理颗粒，将荟萃在时代的聚光灯下，激发读者心

灵的火花，从而获得有益的思想启迪，形成自己的价值判断。当然，每一个作家的见解都以一定的社会生活为基础，也有其具体的民族文化传统背景。进步的文学作为时代精神的象征，通过情感活动和形象的描绘，所反映的也正是在一定的政治经济条件下人们的精神状态和思想风貌。不但不同时代有不同的道德标准，就是在同一时代的作家那里，也有不同的是非观念。然而从宏观上看，进入20世纪以来，自然科学的历史性突破，给人类展现出更加广阔多姿的自由前景，社会科学领域的不断革新，拓展了人们关于自身和社会的视野。这是一个思想文化巨人辈出的时代。进步的作家们都自觉不自觉地对人类命运的问题作出了自己的回答，并根据自身标准，阐述了什么是人生的真谛，人在社会中的地位以及人应当具备什么样的品质和情操等一系列道德的、伦理的原则，构成了丰富多采的内容，充满了激情和真知灼见。正因为它不是以理论的形态反映在学术著作中，而是以艺术的语言和生活的画面浸透在小说、戏剧、诗歌等文学作品中，在变幻曲折的情节中，在栩栩如生的人物活动中，在富有哲理的生动对话中，表现了真善美与假恶丑的斗争，这不但向人们传达了作者本人的道德观念，也激发着人们追求光明、追求幸福的勇气和信心，唤起人们感情的共鸣，即使今天读来，仍令我们激动不已。

面对文学巨匠们对社会、人生深邃而敏锐的洞察力和高度的艺术概括，对美好人生的向往和对真理的执著追求，以及对丑恶现象妙趣横生的嘲讽和鞭笞，我们博采众长，兼容并蓄。这里既有波澜壮阔令人嗟叹不止的生活画面，也有感情深笃缠绵悱恻而又刻画细腻的人间真情。在采撷中，我们

看到，尽管作者的角度不同，观念迥异，撇开某些唯心主义认识论的局限和传统文化不同带来的隔膜，其全部的精华仍然能够向我们的读者展示出人类在本世纪一个广阔范畴内的文化氛围和文化价值体系。如梅林所说，我们在阅读这些文学大师们的论述时，就像面对一位聪明过人、见多识广而无私无畏的朋友一样，生活阅历之广泛，知识之渊博，视野之开阔，观察力之敏锐，思绪之活跃，文笔之生动，都是堪称第一流的，他们的著作不失为严肃的、丰富的、宏大的人生教科书和认识研究一个地域、一个国家、一个民族这一时期所经历的思想感情的生动历史。

本书第一辑、第二辑所遴选的88位诺贝尔文学奖获奖作家的作品大致可以反映出本世纪国外文学的最高水平，他们对人类思想文化的长河注入了自己晶莹的水珠，纵然不能说我们所选的都是句句警句、字字珠玑，也不能说这些筛选出来的妙语，集中代表了所选作品的全部精华，但它汇聚的智慧之滴，至少可以折射出这些文学史上的杰出人物对社会和人生作了怎样的思考，获得了怎样的成果以及达到了怎样的思想高度。我们深信接受了马列主义、毛泽东思想的中国读者，在面对国外的思想文化成果时，自然会有全新的认识。有一点可以肯定，知识永远是聪明的向导，当我们面对现代化、面向世界、面向未来时，只有站在巨人的肩头，才会看得更远。

面对不同的读者，我们力求做到雅俗共赏，可读性强，有认识价值，有审美价值，可作专业人员研究参考，也可满足广大读者求知和扩大文化视野的需要。另外，由于范畴、风格、文体等不同，冠在同一标题下的内容，相互间有时也

缺少内在的必然联系，这也是难以避免的。需要说明的是，在编选时我们参阅了国内已有的若干汉译本，谨向译者表示感谢，并对无法一一注明表示歉意。

汪 玉 良

目 录

前言

• 爱情 •

- 人类的爱情很高超，只能以无韵诗的场面
来表达……………（ 3 ）
- 爱情并不等于全部生活，是有时间性的……………（ 15 ）
- 爱情的乐趣得一点儿一点儿地品尝，急不
得……………（ 19 ）
- 灾难中的爱情更加伟大和高尚……………（ 22 ）

• 恋人 •

- 他们相爱，像光辉的月亮，像圆形的大海
涌上脸庞……………（ 27 ）
- 当她的卷发中露出根根银丝，我却看到灌
木丛中的玫瑰在吐艳……………（ 47 ）

• 热恋 •

- 心连心的火已燃起，炽热永不熄灭……………（ 55 ）
- 初恋是唯一真正的爱情，而所有以后的只
不过是它的回声和反映……………（ 63 ）
- 忠贞不渝包含着高度的快感。也许是最高
的快感……………（ 68 ）

• 灵与肉 •

- 肉体是精神赖以休息的宝贵住所……………（ 79 ）

- 我们彼此深深地瞧着对方的眼神，一只蝴蝶飞出了我们的心……………（84）
- 肉体，就是人的软弱。思维，可以说是人的尊严……………（86）
- 性在人类生活中包含某种最大的幸福……………（90）
- 离别 •
- 分离是她们唯一的痛苦，永远的分离是唯一无可弥补的痛苦……………（97）
- 眼泪簌簌地往下掉，每滴眼泪都是思念，亲人的悲歌中一个沉重的音符……………（103）
- 思念 •
- 你在哪里，你无处不在……………（111）
- 丈夫回来了，她感到羞愧和慌乱，好像是初次和他相会……………（127）
- 单恋 •
- 姑娘的热情和小伙子的冷漠之间隔着一道深渊……………（135）
- 爱情无常……………（144）
- 爱 •
- 爱为一切力量中最强而又最柔的力量，是万物所自来的出处和生机蓬勃的根源……………（151）
- 要那些享受不到爱怜的男子去探索别人身上的狂热爱情该有多难呵……………（167）
- 消除仇恨需要很长的岁月，但毕竟也是个尽头的……………（170）

- 感情 •
 - 热情的声音胜于理性的声音，没有热情不
能改变历史 (177)
 - 理智自然能够使混乱稳步地进到和谐 (181)
- 婚姻 •
 - 能使婚姻有真实价值的就是爱情 (187)
 - 经济原因使婚姻成了一桩买卖或契约 (192)
- 家庭 •
 - 只要有孩子，父母就有责任保持和谐的家庭
..... (203)
 - 封建家庭要求所有的成员以冷淡和虚假的
面具掩藏起真实的愿望 (206)
 - 对一个家族来说，最可怕的疾病是从来不
去想这些病，反而齐心合力去掩盖它们 (212)
 - 一对恩爱夫妻最重要的不是幸福，而是稳
定的关系 (214)
 - 在大多数文明社会中都没有夫妇之间的真
正伉俪之情；夫妻之间的关系，一方面
是一种主从关系，另一方面是一种责任
的关系 (222)
 - 我们这群母亲，把和平的旋律，摇进世界
的心脏 (225)
 - 宝贝儿子是她的苦乐之所系，她对他具有
一种永远满足不了的占有欲和精神主宰
欲 (239)
 - 父亲对孩子的感情有两个因素在起作用；

爱权之心和死后继续存在的欲望·····	(242)
天下没有一件事比父亲诅咒儿子更可怕·····	(247)
· 男女情 ·	
男人女人都是相辅相成的·····	(253)
从艺术的角度上看, 最理想的情形是, 女	
人很难得到, 但又不是完全不能亲近·····	(258)
如果男女之间的爱有热情、幻想和柔情, 那	
么在这种关系中就存在着某些不可估量	
的价值·····	(260)
男子往往捉摸不透女人·····	(270)
· 男女 ·	
衡量男子汉气概就是看他是否在敌人的武	
器面前或在外界的影响面前毫不动摇·····	(277)
女人都是美的! 她们是人生一切甜美的源	
泉·····	(283)
一个玉洁如雪的女人, 如孔雀开屏, 摆着	
腰身起舞翩翩·····	(295)
上帝把所有的恩惠都赐给了男人, 留给女	
人的只是残羹剩饭·····	(301)
· 附录 ·	
1949年至1991年诺贝尔文学奖获奖作家简	
介·····	(309)
后记·····	(315)

—— · 爱 情 ·

■ 人类的爱情很高超，只
能以无韵诗的场面来表
达

恋爱者的满足胜于霸王的满足。

——〔英〕罗素《科学观》

歌咏对爱情的赞美，这完全是应有之事，因为再没有什么东西像爱情那样需要改变形质转为他物的了。

——〔瑞典〕拉格维斯《侏儒》

爱情这个东西会死去，而死后腐烂了，则会成为新爱情的土壤。然后死去的爱情就在活着的爱情里面延续它神秘的生命。因此，实际上爱情是不死的。

——〔瑞典〕拉格维斯《侏儒》

爱情这样东西，人对它真是什么也不知道的。

——〔瑞典〕拉格维斯《侏儒》

爱情从人们身上追求的，除了肉体，更有某种活力的奥秘，技巧和狡诈的奥秘，这是只有过来人才具有的。

——〔法〕莫里亚克《黑夜的终止》

她为了隐瞒爱情所作的努力恰恰暴露了她的爱情。

——〔法〕莫里亚克《黑夜的终止》

强烈的爱情，即使是有罪的，在我们身上发掘的总是一个灵魂的奥秘；而整整一辈子的污秽，都不能磨灭一个由爱情所交付给我们的人的光彩。

——〔法〕莫里亚克《黑夜的终止》

她不知道，即使在最充实的生活中，爱情也能开拓出自己的位置。一个日理万机的国务活动家，到了情妇等候的时候，也会让整个世界停下来。

——〔法〕莫里亚克《爱的沙漠》

正人君子的欢爱和色情狂的欢爱是不同的。

——〔法〕莫里亚克《苔蕾丝·德斯盖鲁》

爱情，你过去从来没有得到过，现在你得到了。不管它仅仅存在于今天和部分明天，还是终生不渝，都是人类能够产生的最重要的感情。

——〔美〕海明威《钟为谁鸣》

你也恋爱了，别忘记爱情是一种宗教情操。

——〔美〕海明威《战地春梦》

假如你爱他（或她）时，你就会愿意为他作些什么，为他服务，为他作出牺牲。

——〔美〕海明威《海明威传》

你要拼命地爱她，用热烈的爱去弥补正常情况下发展起来的持续的、长久的爱所缺乏的那种关系。*

——〔美〕海明威《海明威传》

* 指战争时的爱情。

人们在爱情面前就像在死亡面前一样，都是无能为力的。

——〔冰岛〕拉克司奈斯《冰岛姑娘》

爱情使人们变得温柔而和蔼可亲，在沙尔卡和阿尔纳里杜尔的关系之间，从他们的谈话、相待之中，再没有一点粗暴的影子了，他们再也没有说过伤害他们感情的话。

——〔冰岛〕拉克司奈斯《冰岛姑娘》

归根结蒂，每个人都有自己的目光，而所有关于爱情的谈论——都是废话。

——〔冰岛〕拉克司奈斯《冰岛姑娘》

啊，爱情的温柔的泪水，
别从我的眼眶里消失！

——〔冰岛〕拉克司奈斯《冰岛姑娘》

在爱情问题上，没有任何别人能够帮得了忙，只有靠自己。

——〔冰岛〕拉克司奈斯《独立的人们》